

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

125

EL PUESTITO

Maestro SOFIA FRÍAS Escuela Nº 205

Fojas 13

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Carta Notarial N.º 205



« Carta Notarial »

Carta Notarial

Sofia Luaces

Supersticiones relativas a fenómenos naturales.

Localidad. — "El Puestito"  
 Escuela . — Nacional N.º 205  
 Nombre de la directora. — Sofía Trias  
 Nombre de la persona que la narró. — Adelina de Madrid.  
 Edad de esta persona . — 65 años  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas.  
 Es conocida.

Quando el viento sopla con fuerza acostumbran los habitantes de esta región atar una piedra al extremo de un lazo y colgarla de un árbol, pues, dicen que el viento calma, por ser la piedra comadre de aquél.



Es tradicional también la creencia de que las "luces fatuas" que con frecuencia durante la noche, se las ve ir de un lado a otro, son provenientes del oro o de la plata de los "tapaos" y debe clavarse un puñal donde la luz se detenga con la seguridad de que cavando allí se encuentra una tinaja llena de oro o de plata, que fue enterrada por los "antiguos", según costumbre de ellos. Esta operación debe ser ejecutada por una sola persona porque de lo contrario el tesoro que contiene el "tapao" se convierte en carbón.



Supersticiones relativas a animales.

Localidad. — "El Puestito"

Escuela. — Nacional N° 205

Nombre de la Directora que la remite. — Sofía Trias

Nombre de la persona que la narró. — Andónico Alderete.

Edad de esta persona. — 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. — Es persona conocida por todo el vecindario.

Consideran a la lechuga ave de mal agüero, pues dicen, que cuando varias mochas grita y revolotea sobre de una casa anuncia la muerte de alguno de sus habitantes.

\*

\*

\*

Se aprestan a recibir visitas cuando el "quetupí" canta porado en algún árbol de la casa.

\*

\*

\*

El zorro les anuncia suerte cuando le ven cruzar por un camino de derecha a izquierda y desgracia cuando lo hace en sentido contrario.

\*

\*

\*

Cuando por la noche, aullan los perros, es porque ven espíritus malos y para ahuyentarlos deben volcarse las "ollas" dar vuelta un sombrero y clavar en el suelo un cuchillo.



Tantasmás

"El desnudo de Anta-yaco."

Localidad . — "El Puestito"

Escuela . — Nacional N° 205

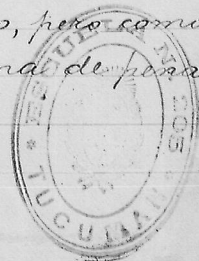
Nombre de la Directora que la remite . — Sofía Trias.

Nombre de la persona que la narró . — Adelina A. de Madrid

Edad de esta persona . — 65 años.

Si el maestro sabe que conocen otras personas . — Es  
Conocida.

Cuentan que en un cerro vecino a esta región había hace 80 años, más o menos, un puestito llamado "Anta-yaco", el que era atendido por su dueño; a la muerte de éste, la estancia quedó a cuidado de otras personas cuya vida allí se hizo imposible porque la casa era visitada todas las noches, por un fantasma, este era un hombre negro, de cabellos largos que cubríanle el rostro, iba completamente desnudo llevando únicamente a la cintura un tirador del que colgaban gran cantidad de "tientitos", razón por la que lo llamaron "desnudo de Anta-yaco". Se anunciaba con un grito agudo, prolongado el que a medida que se acercaba a la casa convertíase en llanto, en un gemido aterrador obligando a la gente a esconderse. Era recibido por los perros en cuya compañía pasaba la noche en la cocina, peleando con ellos y arrojando el fuego. Apenas llegaba a la casa sentíase un fuerte olor a azúpe. Fantasma creado como todos por la fantasía de la gente supersticiosa ha desaparecido y si inquirimos las causas nos dicen: "como el dueño de Anta-yaco dejó muchos tapas de plata blanca andaba penando, pero como ya han sido encontrados ha salido su alma de pena y por eso ya no anda más."



- Brujerías -

Localidad . — "El Puestito"  
 Escuela . — Nacional N° 205.  
 Nombre de la Directora que la remite . — Sofía Trias.  
 Nombre de la persona que la narró . — Adelina A de Madrid  
 Edad de esta persona . — 65 años.  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas.  
 — Es conocida.

x Al interrogar a esta anciana sobre sus creencias acerca de la existencia de las brujas me dijo:

"Hoy es martes con San Miguel por delante."

Trase con que es necesario preceder toda conversacion sobre el tema en cuestion a fin de que las brujas no puedan "hacer mal".

x Si algun paisano enferma con dolores reumaticos por ejemplo, dicen que está "hecho mal" y que para ello la bruja hace un muñeco al que clavó una espiná en la pierna y que producirá dolor al paciente, mientras permanezca clavada en el muñeco; si el hombre muere atribuyen a que la bruja hecho el muñeco al agua, lo que produce irremediamente la muerte. La bruja es una mujer que ha estudiado para hacer mal y durante la noche visita sus enfermos en forma muy particular, la cabeza se despegá del cuerpo, los cabellos se convierten en alas y así vuela a semejanza de un pájaro que se asienta en la casa del embujado, lanzando una "carcajada". Para descubrirla hay que tirarle con los pantalones de un mozo cuyo nombre sea Juan, entonces cae en redada y habrá que hierla en cruz en la frente para que no pueda "curar" más.

x Para preservarse de sus maldades llevan una pieza de vestir del revés o bien cargan un gajito de ruda.



Localidad . . . "El Puertito"

Escuela . . . Nacional N° 205

Nombre de la Directora que la remite . . . Sofio Trias

Nombre de la persona que la narró . . . Manuel Acosta.

Edad de esta persona . . . 40 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas . . . Es conocida.

Para curar el bocio se hacen pasar por la garganta, tres veces y en cruz, la "panza" del sapo luego escupen en la boca y colgándolo en un árbol cuidan de no mojarlo más y dicen que a medida que el sapo se seca el bocio desaparece.



Para curar el orzuelo, por la mañana muy temprano, saludar al mortero con tres reverencias al mismo tiempo que le preguntan como ha amanecido.



Localidad . — "El Puestito".  
 Escuela . — Nacional N° 205.  
 Nombre de la directora que la remite . — Sofía Trías.  
 Nombre de la persona que la marcó . — Andónico Alderete.  
 Edad de esta persona . — 60 años.  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas . — Es conocida.

### — El tigre y el zorro —

Cierta día encontró el zorro a su tío tigre comiendo una presa y le pide hiciera le parte de ella pues llevaba el estómago vacío, mas como el tigre se negara, el vengativo sobrino espera a que su tío durmiera y entonces le amarra a la cola una vejiga llena de "avispas" que al volar dentro de ella producian fuerte zumbido y con un grito de alarma le dice: "tío huya que viene persiguiéndolo una guardia armada", y bien pronto el tigre se da a una carrera desesperada llevándose siempre tras de sí el ruido que producian los que creia sus perseguidores. Mas, dándose cuenta de la broma juró tomar revenge para lo que, tendiéndose en medio de la cueva ~~se~~ simuló estar muerto mientras se empezaba para el velorio, al "quirquincho", a los charata, al cuervo, a la comadreja y otros conocidos, al mismo tiempo que buscó al zorro y le dijo: "Sobrino Juan, tu tío ha muerto y te nombro tutor de tus primos es necesario que vayas a nuestra casa a cumplir con tu misión" El astuto Juan llegó hasta la puerta y vio a su tío velándose pero desconfiado siempre dijo: "¿Yo voy a creer que está muerto solo que mi tío muera la cola", y el tigre para convencerlo sacudió fuertemente la cola, entonces el zorro dando media vuelta dijo: "¡Muerto que muere la cola es porque no está muerto!" y echando patas al aire <sup>exclamó</sup> ~~dijo~~ mientras corría: "¡Patitas para cuando si no son para ahora!!! —".



Adivinanzas

Localidad . — "El Puestito"  
 Escuela . — Nacional N° 205.  
 Nombre de la Directora que la remite . — Sofia Trias  
 Nombre de la persona que la narró . — Manuel Acosta.  
 Edad de esta persona . — 40 años.  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas . — Es conocida.

<p><u>La nuez</u>          Barita de palo          Sin puerta ninguna          Ningún carpintero la hace          Solo Dios con su gran poder.</p>	<p><u>La parra</u>          Madre hermosa.          Hija donosa          Nieto predicador.</p>
--	--

Baña hueca  
 Alto en altura  
 Bordo en cintura  
 Con muchos aposentos  
 Sin puerta ninguna.

El anís  
 Arenís, arenís  
 Todo el mundo andaráis  
 Y nunca adivinaréis.



## Danzas

9

Localidad. — "El Puestito."

Escuela. — Nacional N° 205.

Nombre de la Directora que la remite. — Sofía Trias.

Nombre de la persona que la narró. — Francisca E. de Cano

Edad de esta persona. — 68 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. — Es conocida.

### La firmeza.

Se baila a compás de canto que va indicando las figuras que se hacen en esta danza.

La letra es la siguiente:

ayer tarde me confesé  
con el padre de Mendoza  
y me dió de penitencia  
que baile la resbalosa  
Darás una vuelta.

¡Ay! con el delantero  
¡Ay! con el trasasero  
y con esos moviditos  
y ponle el codito  
y con ese costado  
y con el otro lado  
¡Ay! retírate un paso  
y dale un abrazo  
y otro bocquito  
y dale un besito.



Danzas

Localidad . — "El Puertito".

Escuela . — Nacional N° 205

Nombre de la Directora que la remite . — Sozía Frias.

Nombre de la persona que la enseñó . — Francisca G. de Cano.

Edad de esta persona . — 68 años

Si el maestro sabe que la conoce en otras personas . — Es conocido.

— Mariquita —

Se baila con acompañamiento de canto y en la siguiente forma: Colocado el joven frente a la niña cuando el canto empieza dan vuelta redonda y cuando llega la parte del canto que dice: "Él que te lo enseñe" hacen el "alegre" del gato y siguen nuevamente como al principio. Esto se baila con pañuelos.

La letra es la siguiente:

Mariquita muchacha

Mariquita muchacha

En madre viene

En madre viene

Pegale una mentira

Pegale una mentira

Antes que llegue

Antes que llegue

Genitivo cualquier

Genitivo cualquier

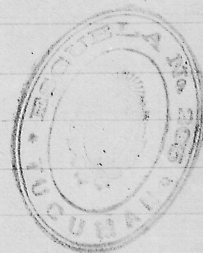
Dativo cualquier.

Dativo cualquier

Él que te lo enseñe

Que te lo explique

Que te lo explique.



Danzas

Localidad. — "El Puertito"

Escuela . . . — Nacional N° 205.

Nombre de la Directora que la remite. — Sofia Trias

Nombre de la persona que la enseñó. — Francisca E. de Cano.

Edad de esta persona. — 68 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. — Es conocida.

## — Los aires —.

Se baila a compás de canto. bolocado uno frente a otro, entran haciendo castañas, ella va a la izquierda y hace el lugar que él ocupaba; él va a la derecha y en dirección contraria a la de ella y luego retrocediendo cada uno vuelve a su lugar y dan vuelta redonda a tiempo que el canto dice:

A los aires

A los aires

Una vuelta daré

A los aires

A los aires

Una relación diré.

Quedan entonces en su puesto y el joven dice la relación

Ex: Si tu pecho fuera cárcel

y tus brazos calabozo

si yo fuera el prisionero

¡Que prisionero dichoso! — Dan otra vuelta

y ella responde:

Los mocitos de este tiempo

son como la canya brava

Principian el amor con fuerza

y luego se les acaba.

En la segunda parte o sea en el segundo baile se continúa como el anteriormente descrito.



## — Relaciones —

Localidad. — "El Puestito."  
 Escuela . — Nacional N° 205  
 Nombre de la Directora que la remite. — Sofia Trias  
 Nombre de la persona que la maró. — Francisca E. de Baro.  
 Edad de esta persona. — 68 años.  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. — Es conocida

Cucumano soy de pago.  
 Argentino de nación  
 Argentina tengo el alma  
 Cucumano el corazón. X

— Churrasco gordo y hermoso  
 Lindo para un "asao"  
 Cortate un pedazo, mi vida!  
 Que quiero morir "empachao".

— El pedazo que me pedís  
 De "guena" gana te lo daría  
 Pero me ha dicho mi "marra"  
 Que sos muy tonto "tuavía".

No ves esa nube negra  
 Que no "gotas" ni gota  
 A si me tiene tu amor  
 Como trazo en la batea



— ya no tengo que decirte  
 ya todo se me "acabao"  
 solo me ha "quedao"  
 El bendito "alabao".

**FOJA EN**

**BLANCO**